

<p>vyplývajú z priemyselného alebo duševného vlastníctva. Dodávateľ odškodní objednávateľa a bude ho chrániť a zabezpečiť, aby neutrpel žiadnu škodu v súvislosti s akýmkoľvek nárokmi, stratami, povinnosťami a škodami (vrátane odôvodnených poplatkov a nákladov na právne zastúpenie), ktoré vzniknú z titulu skutočného alebo domnelého porušenia práv tretích osôb vyplývajúcich z priemyselného alebo duševného vlastníctva. Porušenie práv tretích osôb vyplývajúcich z priemyselného alebo duševného vlastníctva dodávateľom bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.</p> <p>7. Dodávateľ je povinný minimálne jeden (1) mesiac pred podaním prihlášky patentu, úžitkového vzoru alebo dizajnu na príslušnom zápisnom mieste, písomne informovať objednávateľa o podaní prihlášky, ak predmet takejto ochrany akýmkoľvek spôsobom vznikol na základe a/alebo v súvislosti s informáciami a/alebo pozorovaniami a/alebo podkladmi, bez ohľadu na ich formu, ktoré dodávateľ získal od objednávateľa alebo v spolupráci s objednávateľom, na základe a/alebo v súvislosti s výberovým konaním, uzatváraním alebo plnením zmluvy. V prípade porušenia tejto povinnosti vznikne objednávateľovi právo vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 30 000,- EUR za každý jednotlivý prípad takéhoto porušenia.</p> <p>8. V prípade, ak zamestnanci dodávateľa a/alebo iné osoby určené dodávateľom pri realizácii prác podľa zmluvy prídu resp. môžu prísť do styku s osobnými údajmi, dodávateľ je povinný v súlade so všetkými aplikovateľnými právnymi predpismi, o ochrane osobných údajov pred začatím prác poučiť svojich zamestnancov a/alebo iné osoby určené dodávateľom o právach a povinnostiach ustanovených všetkými aplikovateľnými právnymi predpismi o ochrane osobných údajov, o zodpovednosti za porušenie zákonom ustanovených povinností, a najmä o povinnosti zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch, podľa ktorej sú povinní zachovávať mlčanlivosť o osobných údajoch, s ktorými prídu do styku; tie nesmú využiť ani pre osobnú potrebu a bez súhlasu objednávateľa ako prevádzkovateľa ich nesmú zverejniť a nikomu poskytnúť ani sprístupniť. Táto povinnosť trvá aj po ukončení platnosti zmluvy bez časového obmedzenia. Dodávateľ sa zaväzuje na požiadanie objednávateľa preukázať hodnoverným spôsobom poučenie svojich zamestnancov a/alebo iných osôb realizujúcich práce podľa zmluvy. Porušenie týchto povinností bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa. V prípade, ak v dôsledku tohto porušenia príslušný orgán štátnej správy uloží objednávateľovi sankciu, dodávateľ sa zaväzuje uloženú sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.</p> <p>9. Objávateľ a dodávateľ nezodpovedajú za škody spôsobené vyššou mocou. Za prípady vyššej moci sú považované také mimoriadne udalosti, akými sú vojna, vojenské operácie rôzneho druhu, vzbury, sabotáže, poškodenie alebo zničenie výrobných zariadení, revolúcie, pirátske činy, explózie, epidémia alebo pandémia, štrajky mimo povinnej strany, živelné pohromy, embargá alebo úradné zásahy, vyhlásenie mimoriadneho stavu a pod., ktoré vznikli bez zavinenia ktorejkoľvek strany, a ktoré bránia dočasne alebo trvalo plneniu zmluvy, a ktoré nemohli byť objednávateľom ani dodávateľom predvídané alebo odvrátené. Strany sa dohodli, že za prípad vyššej moci sa bude považovať aj podstatný pokles dopytu po oceľiarenských výrobkoch objednávateľa, ktorý je mimo kontroly objednávateľa a ktorý nebol zapríčinený výrobnoprevádzkovými podmienkami objednávateľa.</p> <p>10. Strana, ktorá nemôže splniť svoje záväzky z dôvodu vyššej moci, je povinná bez zbytočného odkladu, najneskôr do desiatich (10) dní od vzniku/ukončenia tejto skutočnosti písomne informovať druhú stranu. Povinnosť preukázať existenciu okolností vyššej moci má tá strana, ktorá sa jej dovoláva. Začatie a ukončenie okolností vyššej moci musia byť potvrdené Obchodnou komorou štátu, kde sa takáto okolnosť vyskytuje. Okolnosti vyššej moci, ktoré obvykle nepotvrďuje Obchodná komora, musia byť preukázané iným hodnoverným spôsobom.</p>	<p>resulting from the industrial or intellectual property. The Contractor shall indemnify, protect and hold harmless the Customer in connection with any claims, losses, obligations and damages (including justified attorney's fees and expenses) arising out of actual or alleged violation of third party rights resulting from the industrial or intellectual property. Contractor's violation of the third parties rights resulting from the industrial or intellectual property will be considered a material breach of the Contractor's contractual obligation.</p> <p>7. Contractor shall, no less than one (1) month before filing an application for patent, utility model, or design with the relevant registration authority, inform Customer in writing of application filing, provided that the subject-matter of such protection was howsoever developed based on and/or in connection with the information and/or observations and/or documentation, irrespective of the form thereof, obtained by Contractor from Customer or in cooperation with Customer based on and/or in connection with a tender, execution or performance of the Agreement. In the event of violation of this obligation, Customer shall be entitled to charge Contractor a contractual penalty of EUR 30,000.00 for each individual case of such violation.</p> <p>8. In case during the execution of the work under the Agreement, the employees of the Contractor or other persons assigned by the Contractor executing the work under the Agreement who come across, or may come across personal data, the Contractor is, in accordance with all applicable laws and regulations on Protection of Personal Data prior to Work commencement, obliged to instruct its employees and/or other persons about the rights and obligations set in all applicable laws and regulations responsibility for violation of the obligations stipulated all applicable laws and regulations, and particularly the obligation to keep these personal data confidential, based on which they shall be obliged to maintain secrecy and confidentiality about personal data, which he/she comes across; he/she must not disclose them, provide them or make them available to anybody without prior consent of the Customer as controller such obligation shall survive this Agreement without any time limits. The Contractor shall, upon Customer's request, prove that its employees or other persons executing the work under the Agreement have been instructed in a reliable manner. Violation of these obligations shall be considered a material violation of the Contractor's contractual obligations. If, as the result of such breach, the Customer is penalized by the respective state administrative body, the Contractor undertakes to pay the levied penalty in a form of compensation for damages to the Customer in full amount within ten (10) days from its bill delivery to the Contractor.</p> <p>9. The Customer and the Contractor shall not be liable for damages caused by Force Majeure. Force Majeure is events are such extraordinary circumstances as war, military operations of any kind, riots, sabotage, damage to or destruction of equipment, revolution, pirate acts, explosions, epidemic or pandemic, strikes outside the liable party, natural disasters, embargoes or official interventions, declaration of the state of emergency etc. that emerged without the fault of any of the parties and that temporarily or permanently disable the performance of the Agreement and which could not be predicted or avoided either by the Customer or by the Contractor. The parties agreed to consider as a Force Majeure event also the substantial decline in demand for steel products of the Customer being outside the control of the Customer and not caused by the production and operating conditions of the Customer.</p> <p>10. The party that is unable to comply with its liabilities due to Force Majeure shall without any undue delay and not later than ten (10) days inform the other party in writing of the beginning/termination of such an event. The obligation to prove the existence of the Force Majeure circumstances is on the party claiming such circumstances. Beginning and termination of Force Majeure event must be confirmed by the Chamber of Commerce of the country of the occurrence of such event. The Force Majeure events that are usually not confirmed by the Chamber of Commerce must be proven in another reliable manner.</p>
---	--

C.5. AUDITNA KLAUZULA	C.5. AUDIT CLAUSE
<p>1. Dodávateľ je povinný viesť presné a úplné knihy a záznamy (v písomnej, elektronickej, alebo inej forme) súvisiace s vykonávanou prácou, všetkými čiastkami fakturovanými objednávateľovi podľa zmluvy a inými skutočnosťami týkajúcimi sa zmluvy alebo obchodných vzťahov medzi objednávateľom a dodávateľom (ďalej len „knihy a záznamy“).</p> <p>2. Také knihy a záznamy majú tiež obsahovať (bez obmedzenia) všetky záznamy súvisiace s akýmkoľvek (i) zmenami práce alebo prácami navyše, (ii) požiadavkami na možnú úpravu ceny alebo termínu plnenia, (iii) pohosteniami a darmi, (iv) obchodnými, finančnými a inými transakciami medzi dodávateľom a ktorýmkoľvek zamestnancom objednávateľa, (v) možnými nákladmi na ukončenie zmluvy, (vi) akýmkoľvek inými možnými poplatkami uvedenými v zmluve, (vii) darmi, pohosteniami alebo cestovnými nákladmi pre vládnych úradníkov, (viii) obchodnými, finančnými alebo inými transakciami medzi dodávateľom a vládnymi úradníkmi a (vii) plnením všetkých zmluvných požiadaviek dodávateľom. (Pre definíciu pojmu „vládný úradník“ – vid' Časť C.7. Protikorupčné záväzky).</p> <p>3. Tieto knihy a záznamy budú sprístupnené kontrole alebo auditu zo strany zástupcov objednávateľa počas primeraných pracovných hodín po dobu platnosti zmluvy a počas obdobia siedmich (7) nasledujúcich rokov po skončení platnosti zmluvy. Dodávateľ bude plne spolupracovať so zástupcami objednávateľa pri vykonaní kontroly alebo auditu a pri vyhotovení a sprístupnení všetkých kníh a záznamov uvedených v tejto časti.</p> <p>4. Dodávateľ je povinný prostredníctvom primeraného zabezpečenia v svojich subdodávateľských zmluvách a nákupných objednávkach (subkontraktov), požadovať od svojich zhotoviteľov a dodávateľov (subdodávateľov), aby (i) podobne viedli a uchovávali presné a úplné knihy a záznamy (ako je uvedené v tejto časti) súvisiace s každou subdodávateľskou zmluvou alebo nákupnou objednávkou uzavretou alebo vystavenou dodávateľom v súvislosti so zmluvou, (ii) umožnili kontrolu alebo audit týchto kníh a záznamov objednávateľom za podmienok a počas obdobia ako je uvedené v tejto časti (iii) spolupracovali pri vykonaní kontroly alebo auditu.</p> <p>5. Ak sú súčasťou zmluvy dodávateľské práce a služby v oblasti informačných technológií, objednávateľ má právo vykonať audit v sídle dodávateľa týkajúci sa bezpečnostných parametrov jeho informačných systémov a technológií. Dodávateľ je povinný zmluvne zabezpečiť výkon takéhoto práva aj u svojich subdodávateľov.</p> <p>6. Akékoľvek porušenie povinnosti dodávateľa plne spolupracovať pri vyhotovení alebo sprístupnení všetkých kníh a záznamov uvedených v auditnej požiadavke objednávateľa podľa tejto časti tak, aby bola umožnená včasná a úplná kontrola a audit kníh a záznamov objednávateľom, alebo akékoľvek iné porušenie povinnosti dodávateľa konať plne v súlade s ktorýmkoľvek ustanovením tohto článku, bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.</p>	<p>1. The Contractor shall maintain accurate and complete books and records (whether in printed, electronic or other format) regarding the work performed, all amounts invoiced to the Customer pursuant to the Agreement, and other matters relating to the Agreement or the Customer's business relations with the Contractor (hereinafter "Books and Records").</p> <p>2. These Books and Records shall also include (without limitation) all records relating to any (i) changes or extra work, (ii) claim(s) for allowable adjustment of the price or schedule, (iii) entertainment and gifts, (iv) business, financial or other transactions between the Contractor and any of the Customer's employees, (v) allowable termination costs, (vi) any other allowable charges covered under the Agreement, (vii) gifts, entertainment, or travel for Government Officials, (viii) business, financial or other transactions between Contractor and Government Officials, and (ix) the Contractor's compliance with all contract requirements. (For definition of the term "Government Official" – see Part C.7. Anti-bribery commitments).</p> <p>3. These Books and Records shall be open to inspection or audit by representatives of the Customer during reasonable business hours during the validity of this Agreement and for a period of seven (7) years thereafter. In connection with any audit covered hereunder, the Contractor shall cooperate fully with the Customer's representatives in performance of an inspection or audit, and in producing or making available all books and records covered by this Part.</p> <p>4. The Contractor, through appropriate provision in its subcontracts and purchase orders, shall require its subcontractor(s) and/or supplier(s) to (i) similarly maintain and preserve accurate and complete books and records (as described under this Part) relating to each subcontract or purchase order awarded or issued by the Contractor in connection with the Agreement (ii) permit the inspection or audit thereof by the Customer upon the conditions and time period as provided in this Part, and (iii) cooperate in the performance of an inspection or audit hereunder.</p> <p>5. If the delivery of work and services related to the area of information technologies is part of the Agreement, the Customer has the right to an audit at the Contractor's place of business, concerning the safety parameters of the Contractor's information systems and technologies. The Contractor is obliged to stipulate the exercise of this right with its subcontractors as well.</p> <p>6. Any failure by the Contractor to cooperate fully in producing or making available all Books and Records covered by a Customer's audit request hereunder, so as to permit a timely and complete inspection and audit thereof by the Customer, or any other failure by Contractor to comply fully with any of the provisions of this Part shall constitute a material breach of the Contractor's contractual obligations.</p>
C.6. EKONOMICKÉ SANKCIE	C.6. ECONOMIC SANCTIONS
<p>1. Dodávateľ prehlasuje a zaručuje, že, pokiaľ ide o jeho povinnosti podľa zmluvy a akejkoľvek inej dohody s objednávateľom, v súčasnej dobe dodržiava a naďalej bude dodržiavať zákony a predpisy týkajúce sa ekonomických sankcií vydané a/alebo nariadené SR, Európskou úniou a jej orgánmi, Bezpečnostnou Radou Organizácie spojených národov a Úradom pre kontrolu zahraničných aktív (The Office of Foreign Assets Control „OFAC“) Ministerstva financií USA (pozri: <a href="http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Pages/default.aspx">www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Pages/default.aspx</a>), ktoré zakazujú, okrem iných vecí obchodovanie s určitými krajinami, územiami, entitami a jednotlivcami.</p> <p>2. Dodávateľ prehlasuje a zaručuje, že ani dodávateľ, ani žiadna osoba, ktorá má prospech z dodávateľa, nie je (i) označená ako sankcionovaná osoba akýmkoľvek z vyššie uvedených regulačných orgánov, najmä nie je ako sankcionovaná osoba identifikovaná na OFAC zozname zvlášť označených osôb a blokovaných osôb alebo</p>	<p>1. The Contractor represents and warrants that, with respect to its obligations under the Agreement and any other agreement with the Customer, it is currently in compliance with, and shall remain in compliance with, the economic sanctions laws and regulations issued and/or administered by the Slovak Republic, the European Union and its authorities, the United Nations Security Council, and the U.S. Treasury Department's Office of Foreign Assets Control ("OFAC") (see <a href="http://www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Pages/default.aspx">www.treasury.gov/resource-center/sanctions/Pages/default.aspx</a>), which prohibit, among other things, doing business with certain countries, territories, entities and individuals.</p> <p>2. The Contractor represents and warrants that neither the Contractor nor any person having a beneficial interest in the Contractor is (i) designated as a sanctioned party by any of the above-mentioned authorities, including a party identified on OFAC's Specially Designated Nationals and Blocked Persons List, or located, organized or resident in a</p>

<p>umiestnená, organizovaná alebo s miestom pobytu v krajine, teritóriu, ktoré sú subjektom súhrnných ekonomických sankcií nariadených ktorýmkoľvek z vyššie uvedených regulačných orgánov (ktorý sa z času na čas môže meniť), avšak zahŕňa k 1.1.2020 Irán, Sudán, Kubu, Sýriu, Severnú Kóreu a časť Ukrajiny Krym („Sankcionovaná krajina,“) alebo (ii) ministerstvom/úradom, agentúrou alebo zástupcom, alebo inou entitou alebo jednotlivcom, priamo alebo nepriamo kontrolovaným alebo konajúcim v mene osoby alebo entity podľa bodu i), vrátane vlády Sankcionovanej krajiny (každá osoba a entita opísaná v bodoch (i) (ii) sa ďalej označuje ako „Sankcionovaná strana“).</p> <p>3. Dodávateľ ďalej prehlasuje a zaručuje, že žiadne práce, ktoré dodáva objednávateľovi, vrátane tovaru dodávaného ako súčasť týchto prác, nebudú zahŕňať, prospievať, vyžadovať súčinnosť s, týkať sa, súvisieť s alebo pochádzať od, vcelku alebo sčasti, žiadnej Sankcionovanej strany. Dodávateľ ďalej prehlasuje a zaručuje, že žiadna časť príjmov z akejkoľvek transakcie s objednávateľom netvorí alebo nebude tvoriť peňažné prostriedky získané v mene akejkoľvek Sankcionovanej strany alebo sa inak nepoužije, priamo alebo nepriamo, v spojení s investovaním alebo s akoukoľvek transakciou alebo obchodovaním s akoukoľvek Sankcionovanou stranou.</p> <p>4. Dodávateľ týmto uznáva a súhlasí, že porušenie akejkoľvek podmienky tohto článku C.6 dodávateľom kedykoľvek počas doby platnosti zmluvy sa bude považovať za podstatné porušenie zmluvy.</p> <p>5. Dodávateľ týmto súhlasí, že odškodní, obháji a uchráni od ujmy objednávateľa a jeho štatutárnych zástupcov, riaditeľov/vedúcich pracovníkov a zamestnancov pred a proti akýmkoľvek a všetkým nárokom, požiadavkám, náhradám škôd, výdavkom, pokutám a penále vzniknutým v súvislosti s akýmkoľvek porušením resp. údajným porušením týchto prehlásení a záruk dodávateľom alebo jeho zástupcami. Objednávateľ môže odmietnuť, pozastaviť alebo odrieknuť akúkoľvek transakciu zahŕňajúcu Sankcionovanú stranu bez zmluvnej pokuty, penále alebo platby za odmietnutý, pozastavený alebo odrieknutý tovar a práce, a/alebo odstúpiť od zmluvy alebo akejkoľvek inej dohody so dodávateľom, úplne alebo sčasti, alebo ich ukončiť, ak (i) dodávateľ alebo jeho zástupca porušil vyššie uvedené prehlásenia a záruky alebo (ii) objednávateľ je v dobrej viere presvedčený, že dodávateľ alebo jeho zástupca má v úmysle porušiť vyššie uvedené prehlásenia a záruky, a dodávateľ v odpovedi na výzvu objednávateľa neposkytne bez zbytočného odkladu primerané a uspokojivé uistenie, že koná plne v súlade s týmto článkom C.6. Ak dodávateľ dodá tovar, ktorý nebude v súlade s týmto článkom C.6, objednávateľ bude mať právo žiadať, aby dodávateľ nahradil nevyhovujúci tovar vyhovujúcim tovarom, ktorý bude spĺňať kvalitu, rozmery, množstvo a akékoľvek iné identifikačné vlastnosti uvedené v zmluve, a to bez dodatočného poplatku, a bude dodaný urgentne. Dodávateľ uhradí všetky výdavky, dodatočné poplatky, zmluvné pokuty, penále, platby za urgentné dodanie a náhradu škody za práce a tovar dodané v rozpore s týmto článkom C.6 vrátane, ale nie len, škôd vzniknutých v dôsledku toho, že objednávateľ musel obstaráť práce od iného zhotoviteľa.</p>	<p>country or territory subject to comprehensive economic sanctions administered by any of the above-mentioned authorities (as may be changed from time to time, but including Cuba, Iran, North Korea, Syria, and the Crimea region of Ukraine Krym as of January 1, 2020) (“Embargoed Country”) or (ii) a department, agency, instrumentality or other entity or individual directly or indirectly controlled by or acting on behalf of any individual or entity described in clause (i), including the government of an Embargoed Country (each individual and entity described in clauses (i)-(ii), a “Sanctioned Party”).</p> <p>3. The Contractor further represents and warrants that none of the goods and/or services that it is supplying to the Customer will involve, benefit, require interaction with, concern, relate to, or originate from, in whole or in part, any Sanctioned Party. The Contractor further represents and warrants that no part of the proceeds from any transaction with the Customer constitutes or will constitute funds obtained on behalf of any Sanctioned Party or will otherwise be used, directly or indirectly, in connection with any investment in, or any transactions or dealings with, any Sanctioned Party.</p> <p>4. The Contractor hereby acknowledges and agrees that the Contractor’s breach of any of the terms of this Article C.6 at any time during the term of the Agreement shall be considered a material breach of the Agreement.</p> <p>5. The Contractor hereby agrees to indemnify, defend and hold harmless the Customer and its officers, directors and employees from and against any and all claims, demands, damages, costs, penalties and fines arising in connection with any alleged breach by such Contractor or its agents of these representations and warranties. The Customer may reject, suspend or cancel any transaction involving a Sanctioned Party without penalty or payment for the rejected, suspended or cancelled goods or services, and/or withdraw from or terminate the Agreement or any other agreement with the Contractor, in whole or in part, if (i) the Contractor or its agent has violated the above representations and warranties, or (ii) Customer has a good faith basis for believing that the Contractor or its agent intends to violate the above representations and warranties, and the Contractor, in response to the Customer’s request, does not provide without undue delay an adequate and satisfactory assurance of its full compliance with this Article C.6. If the Contractor provides goods that do not conform with this Part, the Customer has the right to demand that the Contractor replaces the nonconforming goods with conforming goods that satisfy the quality, size, volume, and any other identifying characteristics listed in the Agreement at no additional charge and on an emergency “rush” basis. The Contractor will pay all costs, additional fees, penalties, rush payments, and damages for nonconforming services furnished in violation of this Article C.6., including but not limited to any damages incurred as a result of the Customer having to purchase the services from an alternative contractor.</p>
<p><b>C.7 PROTIKORUPČNÉ ZÁVÄZKY</b></p> <p>1. Dodávateľ vyhlasuje, že ani on ani žiadny z jeho majiteľov, riaditeľov, zamestnancov, ani žiadna iná osoba, konajúca v jeho mene, v súvislosti s úkonmi a transakciami zamýšľanými zmluvou alebo v súvislosti s akýmkoľvek inými obchodnými transakciami zahŕňajúcimi objednávateľa, neuskutočnila a neuskutoční, neponúkla a neponúkne, alebo nesľúbila a nesľúbi žiadnu platbu alebo inú hodnotnú vec, priamo alebo nepriamo, (i) žiadnemu vládnemu úradníkovi; (ii) žiadnej politickej strane, funkcionárovi politickej strany alebo kandidátovi na úrad; (iii) tretej strane s vedomím alebo s podozrením, že takáto platba alebo hodnotná vec bude v plnom rozsahu alebo sčasti poskytnutá, ponúknutá alebo prisľúbená komukoľvek z vyššie uvedených alebo (iv) akejkoľvek fyzickej alebo právnickej osobe, ak by takáto platba alebo prevod porušovali právo krajiny, v ktorej sú vykonané, alebo</p>	<p><b>C.7. ANTI-BRIBERY COMMITMENTS</b></p> <p>1. The Contractor affirms that it, and each of its owners, directors, employees and every other person working on its behalf, has not and will not, in connection with the work or transactions contemplated by the Agreement or in connection with any other business transactions involving the Customer, give, offer, or promise any money or any other thing of value, directly or indirectly, (i) to any Government Official; (ii) to any political party, official of a political party, or candidate for political office; (iii) to a third party with knowledge or suspicion that all or part of the money or thing of value will be given, offered, or promised to any of the foregoing; or (iv) to any other person or entity, if such payment or transfer would violate the laws of the country in which made or the laws of the Slovak Republic, European Union or the United States. It is the intent of the parties that no payments or transfers of money</p>

<p>právo Slovenskej republiky, Európskej únie alebo USA. Je úmyslom strán, aby žiadne platby alebo prevody peňazí alebo čohokoľvek hodnotného neboli vykonané s úmyslom alebo efektom verejnej alebo komerčnej korupcie, akceptácie alebo tichého súhlasu s vydieraním, úplatku alebo iných nelegálnych alebo nečestných nástrojov na získanie obchodu. Avšak, táto časť nezakazuje poskytovanie obchodných upomienkových darov nepatrnej hodnoty, či poskytnutie štandardného a obvyklého obchodného pohostenia za podmienky, že akýkoľvek takýto upomienkový dar alebo pohostenie sú legálne v štáte, v ktorom sú poskytnuté, sú ponúknuté z legitímneho obchodného dôvodu, odôvodnené danými okolnosťami, a nie sú poskytnuté so žiadnym nečestným alebo korupčným cieľom. Pre účely zmluvy pojem "vládni úradník" znamená akéhokoľvek činiteľa alebo zamestnanca (i) akéhokoľvek miestnej, štátnej, regionálnej alebo národnej vlády/správy alebo akéhokoľvek ministerstva/ štátneho alebo správneho orgánu, agentúry alebo ich zástupcu, (ii) spoločnosti úplne alebo čiastočne vlastnenej alebo kontrolovanej vládou, alebo štátnym či správnym orgánom, alebo (iii) verejnej medzinárodnej organizácie, alebo akúkoľvek inú osobu oficiálne konajúcu pre alebo v mene takejto vlády alebo ministerstva, štátneho alebo správneho orgánu, zástupcu, spoločnosti alebo verejnej medzinárodnej organizácie.</p> <p>2. Právo implementujúce Dohovor Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj o boji s podplácaním zahraničných verejných činiteľov v medzinárodných obchodných transakciách ("Dohovor OECD"), vrátane protikorupčnej legislatívy SR a zákona USA o zahraničných korupčných praktikách (ďalej spolu "príslušná protikorupčná legislatíva"), zakazuje priame a nepriame podplácanie a pokus o podplácanie verejných činiteľov. Obe strany sú oboznámené s príslušnou protikorupčnou legislatívou, rozumejú jej a súhlasia s jej dodržiavaním a tiež s tým, že nepodniknú žiadne kroky, ktoré by mohli byť porušením alebo by mohli zapríčiniť porušenie príslušnej protikorupčnej legislatívy alebo porušenie práva iných krajín, ktoré zakazuje rovnaký typ správania.</p> <p>3. Dodávateľ prehlásil a zaručil, a týmto opäť potvrdzuje svoje prehlásenie, že, podľa jeho vedomostí a bez ďalšieho zisťovania, žiadny zamestnanec, štatutárny zástupca, riaditeľ ani priamy alebo nepriamy vlastník dodávateľa, okrem tých, ktorí boli oznámení objednávateľovi, nie je vládnym úradníkom, funkcionárom politickej strany ani kandidátom na úrad, či blízkym rodinným príslušníkom takej osoby. V prípade, že počas doby platnosti tejto zmluvy, sa dodávateľ dozvie o zmene skutočností uvedených v tomto bode, súhlasí s ich okamžitým zverejnením objednávateľovi.</p> <p>4. Dodávateľ súhlasí, že na základe požiadavky objednávateľa písomne prehlásí, že on, a podľa jeho vedomostí ani iná osoba, väčšine, ale nie len, každého priameho a nepriameho vlastníka, riaditeľa, štatutárneho zástupcu, zamestnanca, zástupcu a agenta dodávateľa, neposkytla, neponúkla alebo neprisľúbila žiadne peniaze, pôžičku, dar, inú platbu alebo akúkoľvek inú hodnotnú vec, priamo alebo nepriamo, vládnemu úradníkovi alebo v jeho prospech, v záujme získania alebo udržania obchodu s alebo pre objednávateľa. Dodávateľ ďalej súhlasí, že ak sa dozvie alebo má dôvod domnievať sa, že došlo k akémukoľvek takému konaniu v súvislosti s obchodnými činnosťami objednávateľa, okamžite oznámi objednávateľovi takúto vedomosť alebo domnienku a bude spolupracovať pri prešetrovaní takeého konania objednávateľom.</p> <p>5. Podmienky uvedené v tejto časti môže objednávateľ poskytnúť štátnym a správnym orgánom alebo iným osobám s legitímnym nárokom na prístupnosť týchto údajov.</p> <p>6. Bez ohľadu na akékoľvek ustanovenia o ukončení alebo odstúpení od zmluvy obsiahnuté v zmluve, objednávateľ môže okamžite odstúpiť od zmluvy bez sankcií, ak (i) dodávateľ podstatným spôsobom porušil akúkoľvek podmienku uvedenú v tejto časti alebo (ii) existujú okolnosti, na základe ktorých objednávateľ v dobrej viere verí, že</p> <p>(a) dodávateľ sa zapojil do nelegálneho konania alebo neetických obchodných praktík, či už v súvislosti s plnením zmluvy alebo inak, alebo</p>	<p>or anything of value shall be made which have the purpose or effect of public or commercial bribery, acceptance of or acquiescence in extortion, kickbacks or other unlawful or improper means of obtaining business. This Part shall not, however, prohibit the giving of business mementos of nominal value, or provision of normal and customary business entertainment, provided that any such business memento or entertainment is lawful in the country in which it is provided, offered for a legitimate business purposes, reasonable under the circumstances, and not provided for any improper or corrupt purpose. For the purposes of the Agreement, "Government Official" means any officer or employee of (i) any local, state, provincial, or national government or any department, agency or instrumentality thereof, (ii) wholly or partially state/government-owned or state/government-controlled corporation, or (iii) public international organization, or any other person acting in an official capacity for or on behalf of any such government, department, agency, instrumentality, corporation or public international organization.</p> <p>2. Laws implementing the Organization for Economic Cooperation and Development Convention on Combating Bribery of Foreign Public Officials in International Business Transactions (the "OECD Anti-bribery Convention"), including the anti-bribery laws of the SR and the U.S. Foreign Corrupt Practices Act (collectively the "applicable anti-bribery legislation"), prohibit direct and indirect bribery and attempted bribery of public officials. Both parties are familiar with, understand, and agree to comply with the applicable anti-bribery legislation and to take no action that might be or cause a violation of the applicable anti-bribery legislation or a violation of the laws of other countries that prohibit the same type of conduct.</p> <p>3. The Contractor has represented and warranted, and hereby reaffirms its representation and warranty, that, to its knowledge and without further investigation, no employee, officer, director, or direct or indirect owner of the Contractor, other than those disclosed to the Customer, is a Government Official, political party official or candidate for political office, or an immediate family member of such an individual. In the event that, during the term of the Agreement, the Contractor becomes aware of a change in the information contained in this item, the Contractor agrees to make immediate disclosure to the Customer.</p> <p>4. The Contractor agrees that it will, at the request of the Customer, certify that it has not, and that, to its knowledge, no other person, including, but not limited to, every direct and indirect owner, director, officer, employee, representative, and agent of the Contractor, has given, offered, or promised any money, loan, gift, donation, other payment, or any other thing of value, directly or indirectly, to or for the benefit of any Government Official in order to obtain or retain business with or for the Customer. The Contractor further agrees that, should it learn of or have reason to suspect that any such conduct has occurred in connection with the Customer's business, it will immediately advise the Customer of such knowledge or suspicion and cooperate with any investigation by the Customer of the conduct.</p> <p>5. The terms of this Part may be disclosed by the Customer to government agencies and other persons with a legitimate need for such information.</p> <p>6. Notwithstanding any termination/withdrawal provisions of the Agreement, the Customer may withdraw from the Agreement immediately without penalty, if (i) the Contractor has materially breached any of the terms and conditions in this Part, or (ii) the circumstances exist causing the Customer to have a good faith belief that</p> <p>(a) the Contractor has engaged in illegal conduct or unethical business practices, whether in connection with performance of the Contract or otherwise, or</p>
--	---

<p>(b) dodávateľ alebo ktokoľvek konajúci v jeho mene, vrátane ktoréhokoľvek z jeho vlastníkov, riaditeľov, štatutárnych zástupcov zamestnancov, agentov, predajcov, zástupcov, subdodávateľov alebo tretích osôb konajúcich v jeho mene, má v úmysle porušiť túto časť alebo sa zapojiť do nelegálneho konania alebo neetických obchodných praktík v súvislosti so zmlouvou,</p> <p>a dodávateľ, v odpovedi na výzvu objednávateľa, neposkytne bez zbytočného odkladu primerané a uspokojivé uistenie, že koná plne v súlade s touto časťou. V prípade takého odstúpenia (i) všetky ďalšie existujúce zmluvné záväzky môžu byť objednávateľom zrušené a (ii) všetky ponuky nevybavené v čase ukončenia zmluvy budú považované za zrušené.</p> <p>7. Vzťah, vytvorený zmlouvou je taký, že dodávateľ je nezávislý a s výnimkou toho, čo môže byť špecificky uvedené v zmluve, ani dodávateľ, ani žiadny z jeho vlastníkov, riaditeľov, štatutárnych zástupcov, zamestnancov, agentov, predajcov, zástupcov, subdodávateľov alebo akýchkoľvek tretích osôb konajúcich v jeho mene nebude mať žiadne právo alebo poverenie</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vystupovať ako zamestnanec alebo agent objednávateľa;</li> <li>- uzavrieť obchod v mene alebo na účet objednávateľa;</li> <li>- dávať akékoľvek platby, návrhy, sľuby, záruky, garancie, záruky alebo prehlásenia v zastúpení alebo v mene objednávateľa;</li> <li>- prevziať alebo vytvárať akékoľvek záväzky akéhokoľvek druhu, výslovné alebo naznačené, v zastúpení objednávateľa;</li> <li>- vstupovať do zmluvných vzťahov alebo záväzkov v mene objednávateľa;</li> <li>- zaväzovať objednávateľa v akomkoľvek ohľade; alebo</li> <li>- zastupovať objednávateľa akýmkoľvek spôsobom inak, ako je uvedené v zmluve.</li> </ul> <p>8. Dodávateľ, bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa, nepoužije ani nenajme akúkoľvek tretiu stranu, jednotlivca alebo spoločnosť, aby konala v mene objednávateľa v súvislosti s plnením zmluvy dodávateľom.</p>	<p>(b) the Contractor or anyone working on behalf of the Contractor, including any of its owners, directors, officers, employees, agents, salesmen, representatives, subcontractors, or any other third parties acting on its behalf, intends to violate this Part or engage in illegal conduct or unethical business practices in connection with the Contract,</p> <p>and the Contractor, in response to the Customer's request, does not provide without undue delay an adequate and satisfactory assurance of its full compliance with this Part. In the event of such withdrawal, (i) all other existing contractual obligations may be declared null and void by the Customer, and (ii) all offers outstanding at the time of termination shall be deemed rescinded.</p> <p>7. The relationship created by the Agreement is that of independent contractor, and, except as may be specifically provided in the Agreement, neither the Contractor nor any of its owners, directors, officers, employees, agents, salesmen, representatives, subcontractors, or any other third parties acting on its behalf shall have any right or authority to</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hold itself out as an employee or agent of the Customer;</li> <li>- conduct any business in the name of or for the account of the Customer;</li> <li>- make any payments, proposals, promises, warranties, guarantees or representations on behalf of or in the name of the Customer;</li> <li>- assume or create any obligation of any kind, express or implied, on behalf of the Customer;</li> <li>- enter into contracts or commitments in the name of the Customer;</li> <li>- bind the Customer in any respect whatsoever; or</li> <li>- represent the Customer in any way other than as provided in the Agreement.</li> </ul> <p>8. The Contractor shall not utilize or employ any third party, individual or entity to act on the Customer's behalf in connection with the Contractor's performance under the Agreement, without the express prior written approval of the Customer.</p>
<p><b>C.8. VSTUP A OPUSTENIE AREÁLU A OBJEKTOV OBJEDNÁVATEĽA</b></p> <p>1. Objednávateľ si vyhradzuje právo, výlučne na základe vlastného uváženia, neudelíť povolenie na vstup alebo odňať povolenie na vstup do areálu objednávateľa ktorémukoľvek zamestnancovi dodávateľa alebo subdodávateľa alebo návštevníkovi dodávateľa alebo subdodávateľa. Dodávateľ sa zaväzuje taketo rozhodnutie objednávateľa rešpektovať a zabezpečiť jeho rešpektovanie svojimi subdodávateľmi. Neudelenie povolenia na vstup alebo jeho odňatie objednávateľom v zmysle tohto bodu sa nepovažuje za porušenie zmluvných povinností objednávateľa a nezbavuje dodávateľa povinnosti vykonať práce v dohodnutom rozsahu.</p> <p>2. Ak za účelom plnenia predmetu zmluvy je potrebný vstup zamestnancov dodávateľa alebo subdodávateľa („dotknuté osoby“) na územie objednávateľa a do objektov objednávateľa, dodávateľ prostredníctvom online aplikácie Plant Access Request System (ďalej len „PARS“) požiada objednávateľa o vydanie IDK pre všetky dotknuté osoby. Aplikácia PARS je dostupná na internetovej adrese: <a href="https://ebusiness.sk.uss.com/web-pars/login.xhtml">https://ebusiness.sk.uss.com/web-pars/login.xhtml</a>.</p> <p>Za účelom získania prístupu do aplikácie PARS, dodávateľ oznámi objednávateľovi na e-mailovú adresu: <a href="mailto:vstupyusske@sk.uss.com">vstupyusske@sk.uss.com</a> nasledovné údaje: obchodné meno spoločnosti, sídlo spoločnosti, IČO, DIČ, číslo zmluvy, mená tých zástupcov dodávateľa, e-mailové adresy a telefónne čísla, ktorým má byť udelený prístup a ktorí budú zodpovedať za zadávanie údajov do aplikácie PARS.</p> <p>Postup ako žiadať o vydanie IDK sa nachádza na webovej stránke <a href="https://www.usske.sk/sk/spolupraca/nakup/skolenie-a-testovanie-dodavatelov">https://www.usske.sk/sk/spolupraca/nakup/skolenie-a-testovanie-dodavatelov</a>. Všetky IDK sú majetkom objednávateľa. Dodávateľ je povinný bez zbytočného odkladu po uplynutí platnosti IDK alebo po ukončení prác vrátiť IDK objednávateľovi.</p>	<p><b>C.8 ENTRY AND LEAVING CUSTOMER'S AREA AND FACILITIES</b></p> <p>1. The Customer reserves the right, based on its own discretion, to deny the entry permit to the Customer's area or to take the entry permit away from any Contractor's or subcontractor's employee, or a visitor of the Contractor or subcontractor. The Contractor shall accept such Customer's decision and will provide for Customer's decision to be accepted by its subcontractors. Customer's refusal to grant the entry permit or its removal of an entry permit in accordance with this provision will not be considered a breach of Customer's contractual obligations and does not relieve the Contractor from the performance of the work in agreed to scope.</p> <p>2. Provided that, for the purpose of Agreement fulfillment, it is necessary to ensure access of Contractor's or Subcontractor's employees ("affected persons") to Customer's territory or premises, Contractor shall use the Plant Access Request System on-line application (hereafter only "PARS") to request the issue of IDK for all affected persons. PARS application is accessible on the following website: <a href="https://ebusiness.sk.uss.com/web-pars/login.xhtml">https://ebusiness.sk.uss.com/web-pars/login.xhtml</a>.</p> <p>In order to gain access to PARS application, Contractor shall provide Customer the following data on <a href="mailto:vstupyusske@sk.uss.com">vstupyusske@sk.uss.com</a>: business name of the company, registered office, CRN, VAT Registration Number, Agreement number, names, e-mail addresses and phone numbers of those Contractor's representatives, who should be granted access and who will be responsible for entering data to PARS application.</p> <p>The instructions on how to request for an IDK issuance are accessible at <a href="http://www.usske.sk/en/work-with-us/suppliers/training-and-testing-contractors">http://www.usske.sk/en/work-with-us/suppliers/training-and-testing-contractors</a>. All IDKs are the property of Customer. After the IDK has expired or the Works have been completed, Contractor shall, without undue delay, return IDK to Customer.</p>

<p>3. Pre účely zabezpečenia vstupu dotknutých osôb na územie a do objektov objednávateľa, sa dodávateľ zaväzuje :</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Získať osobné údaje dotknutých osôb, ktoré budú poskytnuté v súlade s požiadavkami Nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 o ochrane osobných údajov (GDPR), teda najmä zákonným spôsobom a na základe povoleného právneho základu ;</li> <li>V súvislosti so získavaním osobných údajov a ich poskytnutím objednávateľovi splniť si voči dotknutým osobám všetky povinnosti vyplývajúce z aplikovateľných právnych predpisov o ochrane osobných údajov (vrátane prípadného získania súhlasu tam, kde je to potrebné);</li> <li>Poskytnúť objednávateľovi iba úplné, správne, aktuálne a pravdivé osobné údaje;</li> <li>Oboznámiť dotknuté osoby, ktorých osobné údaje poskytuje objednávateľovi, s obsahom Oznámenia o spracúvaní osobných údajov, ktoré sa nachádza na webovej stránke objednávateľa – časť ochrana osobných údajov <a href="http://www.usske.sk/sk/onas/gdpr/ochrana-osobnych-udajov-uvod">http://www.usske.sk/sk/onas/gdpr/ochrana-osobnych-udajov-uvod</a>, a to ešte pred poskytnutím osobných údajov dotknutých osôb objednávateľovi akoukoľvek formou.</li> </ol> <p>4. Ak za účelom plnenia predmetu zmluvy je potrebný vstup osobných, nákladných a iných účelových motorových vozidiel dodávateľa alebo subdodávateľa na územie objednávateľa a do objektov objednávateľa, dodávateľ je povinný oboznámiť svojich zamestnancov a subdodávateľov, že preprava tretích osôb (vrátane maloletých a mladistvých) ako cestujúcich v týchto motorových vozidlách je prísne zakázaná. V prípade porušenia tohto zákazu nebude vozidlám umožnený vjazd na územie a do objektov objednávateľa.</p> <p>5. V areáli objednávateľa je na hlavných komunikáciách povolená maximálna rýchlosť motorových vozidiel 40 km/h. V objektoch (halách) je povolená maximálna rýchlosť 5 km/h. Vodič motorového vozidla je pri jazde na vnútorných cestných komunikáciách objednávateľa povinný dodržiavať platné predpisy o premávke na pozemných komunikáciách.</p> <p>6. Motorové vozidlá pohybujúce sa vo výrobných alebo iných halách musia byť vybavené funkčným žltým majákom a pri cúvaní výstražnou zvukovou signalizáciou spolu s bielym majákovým svetlom. Bez tohto vybavenia je vjazd motorových vozidiel do hál neprípustný. Motorové vozidlá s ložnou plochou, ktorú je možné dvíhať musia byť vybavené svetelnou a zvukovou výstražnou signalizáciou v kabíne vozidla, ktorá zabezpečuje výstrahu, keď je ložná plocha zdvihnutá.</p> <p>7. Bez nižšie uvedenej povinnej výbavy každého člena osádky nebude nákladné motorové vozidlo vpustené do objektu objednávateľa. Povinná výbava člena osádky vozidla: ochranná prilba, ochranné okuliare, pracovné rukavice, pracovný odev (montérky), pracovná obuv. Pred vstupom na jednotlivé nakladacie/vykladacie miesta musí mať každý člen osádky povinnú výbavu oblečenú, obutú a použitú. Ak uvedenú podmienku niektorý člen osádky vozidla nesplní, bude vykázaný z objektu objednávateľa.</p> <p>8. V prípade, že dodávateľ alebo jeho subdodávateľ pri výkone prác podľa zmluvy zodpovedá za nakladku akéhokoľvek materiálu na nákladné vozidlo vstupujúce, vychádzajúce alebo pohybujúce sa v areáli objednávateľa, dodávateľ je povinný zabezpečiť, aby (i) pri nakládke a preprave materiálu nedošlo k prekročeniu najväčšej prípustnej celkovej hmotnosti predpísanej pre dané nákladné vozidlo, (ii) bol materiál počas prepravy riadne zabezpečený proti posunutiu a (iii) počas prepravy nedochádzalo k znečisteniu komunikácií v areáli objednávateľa prepravovaným materiálom. Akékoľvek znečistenie komunikácií je dodávateľ povinný bezodkladne odstrániť na vlastné náklady.</p> <p>9. Dodávateľ je povinný v plnom rozsahu preukázateľne oboznámiť všetky dotknuté osoby s normou objednávateľa NOR/0011 „Vstup a opustenie územia a objektov U. S. Steel Košice, s.r.o.“. Dodávateľ sa zaväzuje uvedenú normu v plnom rozsahu dodržiavať a zabezpečiť jej bezvýhradné dodržiavanie všetkými dotknutými osobami.</p>	<p>3. In order to provide access of affected persons to Customer's territory and objects, Contractor undertakes to the following:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>Obtain personal data of involved persons, which will be provided in accordance with the Regulation (EU) of the European Parliament and Council No. 2016/679 on personal data protection (GDPR) requirements, i.e. in particular, in a lawful manner and based on lawful legal basis;</li> <li>As regards personal data collection and their provision to Customer, comply with all obligations under the applicable legislation towards involved persons (including possible obtaining of consent where necessary);</li> <li>Provide to Customer only complete, correct, up-to-date, and accurate personal data;</li> <li>familiarize involved persons, whose personal data the Contractor will provide to Customer with the content of the Notice on the Processing of Personal Data of the Customer that is placed on the website site of the Customer – part personal Data Protection <a href="http://www.usske.sk/en/about-us/gdpr/personal-data-protection-intro">http://www.usske.sk/en/about-us/gdpr/personal-data-protection-intro</a>, and this before first providing of personal data of the involved persons to Customer, in any form possible.</li> </ol> <p>4. If, for the purpose of executing this Agreement, the entry of cars, trucks or other utility vehicles of the Contractor or its subcontractor to the Customer's premises or Customer's objects is required, the Contractor is obliged to inform its employees and subcontractors that transport of third persons in these motor vehicles (including juveniles and teenagers) is strictly prohibited. In case of breach of this prohibition, the vehicles will not be allowed to enter the Customer objects or territory.</p> <p>5. Maximum speed limit of 40 km/hour for motor vehicles is allowed on the main roads within the area of the Customer. Maximum speed allowed in the buildings (bays) is 5 km/hour. The driver of motor vehicle is obliged to observe applicable rules of the road traffic while driving on in-plant roads of the Customer.</p> <p>6. Motor vehicles moving within the bays or other halls shall be equipped with functional yellow flashing beacon at all times and with audible warning device along with white beacon light when reversing. Motor vehicles without the mentioned equipment are not allowed to enter such bays. Motor vehicles with loading area that can be lifted, shall be equipped with light and audible warning device in the driver's cabin, which provides an alert when the loading area is lifted.</p> <p>7. The vehicle will not be allowed to enter the premises of the Customer without the below mentioned required equipment for each person entering: safety helmet, safety glasses, work gloves, work clothing (boilersuite), work shoes. Before entry into the individual loading/unloading places, each person must be wearing the required equipment. If a person is not wearing the required equipment, such person will be escorted from the Customer's premises.</p> <p>8. If during the performance of work under the Agreement the Contractor or its subcontractor is responsible for loading of any material into vehicle that enters, leaves or moves within the Customer's area, the Contractor shall ensure that (i) during such loading or transportation of material the maximum allowed total weight prescribed for such vehicle will not be exceeded; (ii) during transportation the material will be ensured against the movement; and (iii) during transportation the roads within the Customer's area will not be polluted by material transported. Contractor shall, at its own costs, clean up the polluted roads without undue delay.</p> <p>9. Contractor is obliged to acquaint in a verifiable manner the involved persons with the Customer's standard NOR/0011 „Entering and Leaving the Area and Facilities of U. S. Steel Košice, s.r.o.“. The standard is fully binding on the Contractor and any involved Persons. The Contractor shall arrange the involved Persons for full compliance with the standard.</p>
---	---

**C.9. RÓZNE**

1. Dodávateľ sa zaväzuje, že bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa neuzatvorí dohodu o prácach vykonávaných mimo pracovného pomeru so zamestnancom U. S. Steel Košice, s.r.o. alebo obchodnej spoločnosti s majetkovou účasťou U. S. Steel Košice, s.r.o..
2. Dodávateľ nie je oprávnený previesť práva a povinnosti zo zmluvy bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa.
3. Strany sa výslovne dohodli, že každá písomnosť, týkajúca sa alebo súvisiaca so zmluvou, odoslaná doporučené poštou alebo inou doručovacou službou sa zasiela na adresu sídla (právnická osoba) alebo miesta podnikania (fyzická osoba – podnikateľ) uvedenú v obchodnom alebo inom registri, v ktorom je strana zapísaná, pokiaľ v zmluve nie je uvedené inak a považuje sa za doručenie (i) piaty deň odo dňa jej odoslania, alebo (ii) dňom skutočného doručenia, ak k doručeniu došlo pred piatym dňom odo dňa jej odoslania.

**D. BEZPEČNOSŤ PRÁCE, OCHRANA ZDRAVIA, POŽIARNA OCHRANA A OCHRANA ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA**

1. Dodávateľ je povinný pred začatím prác podľa zmluvy v plnom rozsahu preukázateľne oboznámiť svojich zamestnancov, subdodávateľov a zamestnancov svojich subdodávateľov s:
  - a) právnou úpravou v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia, hygieny práce, požiarnej ochrany, ochrany životného prostredia a prevencie závažných priemyselných havárií, platnou na území SR;
  - b) platnou dokumentáciou objednávateľa pre externé subjekty „VBP/GMBH/35: Bezpečnosť dodávateľov Špecifikácia S001“ (ďalej len S001“) a ďalšou internou dokumentáciou platnou u objednávateľa pre bezpečnosť a ochranu zdravia, požiarnu ochranu, ochranu životného prostredia, prevenciu závažných priemyselných havárií, vstup, opustenie a pohyb v areáli alebo objektoch objednávateľa a pod., ktoré akokoľvek súvisia s predmetom zmluvy, bez ohľadu na fakt, či sú v zmluve, VOP alebo S001 výslovne spomenuté alebo nie a zabezpečiť ich bezvýhradné dodržiavanie po celú dobu platnosti zmluvy. Platná dokumentácia objednávateľa pre externé subjekty S001, ktorá je záväzná pre dodávateľa a jeho subdodávateľov, je dostupná po registrácii dodávateľa v informačnom systéme **Steel Track** na web stránke objednávateľa: [www.usske.sk](http://www.usske.sk). Registrácia dodávateľa je povinná. Dodávateľ podpisom zmluvy potvrdzuje, že sa v informačnom systéme **Steel Track** zaregistroval a oboznámil, ako aj oboznámil svojich subdodávateľov, s platnou dokumentáciou súvisiacou s predmetom zmluvy. Na požiadanie objednávateľa je dodávateľ povinný predložiť objednávateľovi doklad o oboznámení v súlade s týmto bodom. Porušenie povinností uvedených v tomto bode považujú strany za podstatné porušenie zmluvy, ktoré oprávňuje objednávateľa k odstúpeniu od zmluvy. Objednávateľ si vyhradzuje právo meniť umiestnenie platnej dokumentácie pre externé subjekty, ako aj rozsah a spôsob jej ochrany (meno a heslo). Takéto zmeny objednávateľ oznámi dodávateľovi písomne a dodávateľ sa zaväzuje ich rešpektovať.
2. Okrem dokumentácie uvedenej v predchádzajúcom bode je pre dodávateľa záväzná aj interná dokumentácia, najmä, ale nie len Všeobecné bezpečnostné postupy (VBP) a Postupy bezpečnej práce (PBP), vydávané jednotlivými organizačnými jednotkami objednávateľa (divízne závody, závody, organizačné útvary vedenia), týkajúca sa špecifických pracovísk, zariadení a postupov súvisiacich s predmetom zmluvy. Objednávateľ umožní dodávateľovi prístup k takejto internej dokumentácii podľa miesta realizácie prác, pokiaľ nie je obsiahnutá v informačnom systéme **Steel Track**. Dodávateľ je povinný oboznámiť sa s touto internou dokumentáciou a dodržiavať všetky povinnosti z nej vyplývajúce. Na požiadanie objednávateľa

**C.9. MISCELLANEOUS**

1. The Contractor shall not enter into an agreement with any employee of U. S. Steel Košice, s.r.o. or employee of subsidiary of U. S. Steel Košice, s.r.o. to perform work for Contractor without Customer's prior written approval.
2. The Contractor shall not be entitled to assign its rights and duties resulting from the Agreement without a prior written consent of the Customer.
3. The parties have expressly agreed that any written document, related to or connected with the Agreement, sent by postal office or another courier service as a registered mail, shall be addressed, unless otherwise stated in the Agreement, to the registered office address (legal entity) or to the place of business address (natural person - businessman) presented in the company register or in another register with which the party was registered, and shall be considered to be delivered (i) on the fifth day after the day of its dispatch or (ii) on the day when it really was delivered, if delivery was executed before the fifth day after its dispatch.

**D. OCCUPATIONAL SAFETY, HEALTH PROTECTION, FIRE PROTECTION AND ENVIRONMENTAL PROTECTION**

1. The Contractor shall, prior to the work under the Agreement, fully and provably inform its employees, subcontractors and its subcontractor's employees of:
  - a) legal regulations in the area of occupational safety and health, occupational hygiene, fire protection, environmental protection and prevention of serious industrial accidents in effect in the territory of the Slovak Republic;
  - b) the valid documentation of the Customer for external entities "VBP/GMBH/35: Contractor's Safety Specifications S001" (hereinafter "S001") and any other Customer's internal documentation in force in respect of the occupational safety and health protection fire protection, environmental protection, prevention of serious industrial accidents, entry, leaving and moving within the areas or objects of the Customer etc. that are anyhow related to the Agreement subject, irrespective of the fact whether expressly mentioned in the Agreement, GCT or S001, and the Contractor shall secure unconditional compliance therewith during the entire term of the Agreement. The Customer's valid documentation for external entities S001 that is binding on the Contractor and its subcontractor is available upon registration of the Contractor in the information system **SteelTrack** on the Customer's web-side: [www.usske.sk](http://www.usske.sk). **The registration of the Contractor is obligatory.** By signing the Agreement, Contractor confirms their registration into **Steel Track** system, and to have read and understood valid documentation relating to the subject-matter of Agreement and to have acquainted their subcontractors thereof as well. In compliance with this item, Contractor is obliged to present to Customer, upon their request, a confirmation of familiarization. Violation of obligations according this item will be considered a material breach of the Agreement entitling the Customer to withdraw from the Contract. The Customer reserves the right to change the location of valid documentation for external entities, as well as the scope and way of its protection (name and password). The Customer shall inform the Contractor about such changes in writing and the Contractor shall accept them.
2. In addition to the documentation stated in the previous item, the Contractor is bound also by the internal documentation, mostly, but not limited to, Standard Safety Practice (SSP) and Safe Job Procedure (SJP) issued by individual organization units of the Customer (division plants, plants, organization units of management) related to specific workplaces, equipment and procedures in connection with the Agreement subject. The Customer enables to the Contractor to access such internal documentation based on the place of work performance, if it is not contained in the information system **SteelTrack**. The Contractor shall become familiar with such internal documentation and follow all the duties resulting thereof. In compliance with

<p>je dodávateľ povinný predložiť objednávateľovi doklad o oboznámení podľa tohto bodu.</p> <p>3. Dodávateľ je povinný pred začatím prác vypracovať VBP a PBP, ktoré musia spĺňať alebo prevyšovať minimálne požiadavky stanovené objednávateľom.</p> <p>4. Porušenie povinností uvedených v predchádzajúcich bodoch 1 až 3 považujú strany za podstatné porušenie zmluvy.</p> <p>5. Dodávateľ zodpovedá za koordináciu činností svojich zamestnancov, svojich subdodávateľov a ich zamestnancov vo všetkých oblastiach, vrátane, ale nie len, bezpečnosti práce, ochrany zdravia, požiarnej ochrany, tvorby a ochrany životného prostredia, prevencie závažných priemyselných havárií, vstupu, opustenia a pohybu v areáli a objektoch objednávateľa, ako i za povinnosť spolupráce s ostatnými subjektmi na danom pracovisku alebo v jeho tesnej blízkosti. V prípade, ak dodávateľ vykonáva práce prostredníctvom fyzických osôb, ktoré sú podnikateľmi a nie sú zamestnávateľmi, zaväzuje sa objednávateľovi, že voči takýmto subdodávateľom zabezpečí všetky opatrenia na zaistenie bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci vrátane plnenia povinností týkajúcich sa kvalifikácie, odbornej a zdravotnej spôsobilosti, oboznamovania sa a overovania vedomostí z predpisov na zabezpečenie dodržiavania bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci a zároveň bude týchto subdodávateľov riadiť v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci rovnako ako svojich zamestnancov.</p> <p>6. Dodávateľ sa zaväzuje na vlastné náklady odstrániť v priebehu prác, ale najneskôr s ukončením prác, ním spôsobené závady v oblasti bezpečnosti práce, hygieny práce, požiarnej ochrany, prevencie závažných priemyselných havárií a na životnom prostredí, zistené odbornými útvarmi objednávateľa, resp. štátnymi kontrolnými orgánmi.</p> <p>7. Objávateľ je oprávnený okamžite zastaviť prácu:</p> <p>a) ak dôjde k ohrozeniu života a zdravia osôb zo strany dodávateľa alebo jeho subdodávateľov,</p> <p>b) ak je výkon prác v rozpore s platnými právnymi predpismi na ochranu životného prostredia, resp. ktorý ohrozuje životné prostredie, a to až do doby, kým dodávateľ nepreukáže objednávateľovi (útvár GM pre environment), že prijal efektívne opatrenia na predchádzanie takému porušeniu.</p> <p>Takéto zastavenie prác dodávateľa sa nepovažuje za omeškanie objednávateľa.</p> <p>8. V prípade požiaru zapríčineného dodávateľom alebo jeho subdodávateľom, v prípade neodôvodneného výjazdu Závodného hasičského útvaru objednávateľa na zásah v dôsledku konania dodávateľa alebo jeho subdodávateľa, ako i v prípade výjazdu hasičskej záchranej služby Závodného hasičského útvaru objednávateľa k úrazu alebo nevoľnosti zamestnanca dodávateľa alebo jeho subdodávateľa, výjazdu k nebezpečnej udalosti alebo závažnej priemyselnej havárii zapríčinenej dodávateľom alebo jeho subdodávateľom, je objednávateľ oprávnený vyfakturovať a dodávateľ sa zaväzuje uhradiť cenu za zásah podľa cenníka zásahov Závodného hasičského útvaru objednávateľa platného v deň zásahu alebo neodôvodneného výjazdu na zásah. Cenník zásahov je zverejnený na webovej stránke objednávateľa. Takto stanovenú cenu považujú obe strany za cenu dohodnutú v zmysle platného zákona o cenách.</p> <p>9. Dodávateľ sa zaväzuje dodržiavať Program ochrany nefajčiarov objednávateľa, podľa ktorého platí zákaz fajčenia vo všetkých budovách na území objednávateľa, okrem vyhradených a označených fajčiarskych priestorov.</p> <p>10. Dodávateľ je povinný zabezpečiť, že jeho zamestnanci, návštevníci a zamestnanci jeho subdodávateľa, nebudú vnášať alkoholické nápoje, omamné a psychotropné látky do areálu objednávateľa, nebudú realizovať práce podľa zmluvy pod vplyvom alkoholu, omamných alebo psychotropných látok a podrobia sa kontrole vykonávanej objednávateľom. Zamestnanci dodávateľa a subdodávateľa sú povinní na vyzvanie podrobiť sa orientačnej dychovej, resp. iným skúškam na zistenie prítomnosti alkoholu, omamných alebo psychotropných látok. Tieto skúšky budú vykonané v súlade s platným Pracovným poriadkom U. S. Steel Košice, s.r.o.</p>	<p>this item, Contractor is obliged to present to Customer, upon their request, a confirmation of familiarization.</p> <p>3. Prior to work commencement, the Contractor is obliged to prepare SSP and SJP which have to meet or exceed the minimum requirements as stated by the Customer.</p> <p>4. The breach of duties stated in the previous items from 1 to 3 is considered by the parties a material breach of the Agreement.</p> <p>5. The Contractor is responsible for coordination of activities of its employees, its subcontractor(s) and its employees in all areas, including, but not limited to occupational safety and health protection, fire protection, environmental planning and protection, prevention of serious industrial accidents, entry, leaving and moving within the Customer's areas as well as for the obligation to cooperate with any third party at the worksite or near space. If the Contractor is to carry out work through a subcontractor that is not an employer ( hereinafter "sole proprietor"), Contractor will ensure that such sole proprietor take all measures to ensure safety and health at work, including the fulfillment of the obligations relating to qualifications, professional and medical fitness, familiarizing and verifying knowledge of health and safety at work, and managing the sole proprietor in the field of occupational safety and health as well as its employees.</p> <p>6. In the course of the work, but at completion of the work at the latest, the Contractor undertakes to remove at its own expense any defects in the area of occupational safety, occupational hygiene, fire protection, prevention of serious industrial accidents and damage to the environment caused by the Contractor that are discovered by Customer's special departments or by state inspection authorities.</p> <p>7. The Customer is entitled immediately suspend the work:</p> <p>a) in case of danger of life and health of persons from the side of the Contractor or its subcontractors,</p> <p>b) if the performance of the work conflicts with the valid legal regulations in the area of environmental protection, or if it jeopardizes the environment, until the Contractor provides the Customer (GM Environment Dept.) with the proof that it took the effective measures to prevent such violation. Such suspension of the Contractor's work shall not be deemed the Customer's delay.</p> <p>8. In case of fire caused by the Contractor or its subcontractor, as well as in case of the unjustified arrival of the Plant Fire Department of the Customer for action due to the activity of the Contractor or its subcontractor, as well as in case of arrival by the first-aid service of the Plant Fire Department of the Customer due to injury or sickness of an employee of the Contractor or its subcontractor, arrival to a dangerous event or serious industrial accident caused by the Contractor or its subcontractor, the Customer is entitled to invoice and the Contractor undertakes to pay the price for the action according to the price list of the actions of the Plant Fire Department of the Customer valid on the date of the action or unjustified arrival for the action. The price list of actions is published on the Customer's website. The price established in this way is considered by both parties the price negotiated in accordance with the valid Act on Prices.</p> <p>9. Contractor undertakes to follow the Customer's Non-smoker Protection Program according to which smoking is prohibited in all buildings within the Customer's area, except for the reserved and marked smoking zones.</p> <p>10. The Contractor shall ensure that its employees, visitors and its subcontractor's employees will not bring alcohol, narcotic or psychotropic substances into the Customer's area, will not perform the work under the influence of alcohol, narcotic or psychotropic substances and will undergo all tests performed by Customer. Upon request, the Contractor's employees and subcontractors are obliged to undergo a breathalyzer test, or other tests for alcohol, narcotic or psychotropic substances. Such tests will be performed in compliance with the valid Work Order of U. S. Steel Košice, s.r.o.</p>
---	---



- |   |   |
|---|---|
| <p>11. Ak dodávateľ pri výkone prác dodáva alebo používa látky, zmesi alebo výrobky tak, ako sú definované v Nariadení REACH (Nariadenie Európskeho Parlamentu a Rady (ES) č. 1907/2006 z 18. decembra 2006 o registrácii, hodnotení, autorizácii a obmedzovaní chemických látok) potvrdzuje, že si je vedomý svojich povinností vyplývajúcich z Nariadenia REACH a Nariadenia CLP (Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1272/2008 zo 16. decembra 2008 o klasifikácii, označovaní a balení látok a zmesí) v znení neskorších predpisov a v súvisiacich právnych predpisoch, zaväzuje sa k ich plneniu. K dodávkam chemických látok a zmesí musí dodávateľ podľa § 6 ods. 1 zákona č. 67/2010 Z.z. o chemických látkach a chemických zmesiach poskytnúť kartu bezpečnostných údajov v slovenskom jazyku.</p> <p>12. Ak predmetom zmluvy je dodávka tovaru zo zahraničia, zabalená v obale alebo je predmetom dodávky tovaru tzv. „vyhradený výrobok“ v zmysle § 27 zákona NR SR č. 79/2015 Z. z. o odpadoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov SR (ďalej „Zákon o odpadoch“), je dodávateľ povinný zabezpečiť splnenie povinností v súlade so požiadavkami stanovenými v § 27 a nasledujúcich Zákona o odpadoch. Dodávateľ vyhlasuje, že si riadne plní všetky povinnosti vyplývajúce zo Zákona o odpadoch a súvisiacej platnej legislatívy v oblasti odpadov a zaväzuje sa ich v plnom rozsahu plniť počas platnosti zmluvy. Objednávateľ potvrdzuje, že v prípade akéhokoľvek porušenia záväzkov vyplývajúcich z tohto vyhlásenia by nemal záujem s dodávateľom uzavrieť zmluvu a zároveň akékoľvek porušenie týchto záväzkov bude považované za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa. V prípade ak príslušný orgán štátnej správy vyrubí objednávateľovi sankciu z dôvodu porušenia povinností dodávateľa vyplývajúcich zo Zákona o odpadoch a súvisiacich právnych predpisov z oblasti odpadov, dodávateľ sa zaväzuje vyrubenu sankciu titulom náhrady škody uhradiť objednávateľovi v plnej výške do desiatich (10) dní od doručenia jej vyúčtovania dodávateľovi.</p> <p>13. Ak pri výkone prác vzniknú odpady, ktorých pôvodcom je objednávateľ, je dodávateľ povinný nakladať s týmito odpadmi v súlade so zákonom o odpadoch a súvisiacimi právnymi predpismi pre oblasť odpadového hospodárstva, ako i v súlade s internou dokumentáciou objednávateľa a riadiť sa ďalšími pokynmi objednávateľa, ako aj dodržiavať všetky povinnosti týkajúce sa rozšírenej zodpovednosti výrobcov vyhradených výrobkov v zmysle § 27 a nasl. zákona o odpadoch.. V prípade zneškodnenia odpadu uložením na skládkach odpadu objednávateľa prepravu odpadu z miesta jeho výskytu na skládku odpadu objednávateľa zabezpečuje dodávateľ. Dodávateľ je povinný oboznámiť sa s prevádzkovými poriadkami skládok objednávateľa a dodržiavať pokyny prevádzkovateľa skládok objednávateľa. Dodávateľ sa zaväzuje prepravu odpadu zabezpečiť a vykonať v súlade s platnou právnou úpravou. Týmto ustanovením nie sú dotknuté ostatné povinnosti dodávateľa vyplývajúce a/alebo súvisiace so Zákom o odpadoch, pokiaľ sú aplikovateľné.</p> <p>14. Ak pri výkone prác vzniknú odpady, ktorých pôvodcom je dodávateľ (odpady z údržby a servisnej činnosti strojov a zariadení, komunálny odpad, znečistené OOPP, obaly a pod.), je dodávateľ povinný nakladať s nimi v súlade so Zákom o odpadoch a súvisiacimi právnymi predpismi pre oblasť odpadového hospodárstva, ako i v súlade s internou dokumentáciou objednávateľa a zabezpečiť ich zneškodnenie na vlastné náklady.</p> <p>15. V prípade znečistenia cestných komunikácií pri preprave odpadov, je dodávateľ povinný zabezpečiť ich bezodkladné vyčistenie a uvedenie do pôvodného stavu na vlastné náklady. Počas suchého obdobia je dodávateľ povinný zabezpečiť kropenie cestných komunikácií. Pri prevoze prašných materiálov je dodávateľ povinný zabezpečiť prekrytie ložného priestoru vhodným spôsobom.</p> <p>16. Dodávateľ nie je oprávnený vykonávať práce vo výškach horolezeckou technikou bez predchádzajúceho písomného súhlasu objednávateľa. Dodávateľ je povinný pri výkone prác vo výškach dodržiavať podmienky bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci stanovené v príslušných</p> | <p>11. If Contractor uses substances, mixtures or products in performance of works that are defined in the REACH Regulation (Regulation (EC) No. 1907/2006 of the European Parliament and of the Council of 18 December 2006 concerning the Registration, Evaluation, Authorization and Restriction of Chemicals), Contractor acknowledges that it is aware of its obligations resulting from the REACH Regulation and the CLP Regulation (Regulation (EC) No. 1272/2008 of the European Parliament and of the Council of 16 December 2008 on classification, labeling and packaging of substances and mixtures) as amended and undertakes to observe them. Pursuant to § 6, sect. 1 of Act No. 67/2010 Coll. on chemical substances and mixtures, Contractor shall provide the material safety data sheet in the Slovak language with the supplies of chemical substances and mixtures.</p> <p>12. If the Agreement covers supply of goods from abroad that are packaged in a packaging or the supply of goods – so called “specified product” under Section 27 of Act of the National Council of the Slovak Republic No. 79/2015 Coll. On waste, amending certain acts, as amended (hereinafter the “Waste Act”), the Contractor shall meet the obligations in compliance with the requirements set forth in Section 27 et seq. of Waste Act. Contractor represents that it meets its obligations resulting from the Waste Act and the related valid legislation in the area of waste in a proper manner and undertakes to meet such obligations in full during the entire term of the Agreement. Customer declares that in case of any violation of the obligations resulting from this representation Customer would not be willing to enter into any agreement with Contractor and, at the same time, any violation of these obligations will be considered a material violation of Contractor’s contractual obligations. Should the relevant state administration authority levy a penalty on Customer due to Contractor’s violation of obligations resulting from the Waste Act and related legal regulations in the area of waste, the Contractor shall reimburse the Customer for the levied penalty by reason of damage indemnification in full amount within ten (10) days from its bill delivery to Contractor.</p> <p>13. If waste is generated in the course of works, with Customer being the source of such waste, the Contractor shall handle such waste pursuant to the Waste Act No. and related legal regulations for waste management system, as well as in compliance with the Customer’s internal documentation and shall follow any other Customer’s instructions, as well as shall fulfil all obligations relating to the extended liability of the manufacturers of specified products under Section 27 et seq. of the Waste Act. In case of waste disposal through dumping thereof at Customer’s waste dumps waste transport from the place of generation to Customer’s waste dump shall be provided by the Contractor. Contractor shall become familiar with the working regulations of Customer’s dumps and follow the instructions of the operator of the Customer’s dumps. Contractor shall provide for and execute the transport of waste pursuant to the legislation in force. This provision shall not affect other obligations of Contractor resulting from and/or related to the Waste Act, if applicable.</p> <p>14. If waste is generated in the course of works, with Contractor being the source thereof (waste coming from maintenance and servicing activity of machines and equipment, municipal waste, soiled PPE, packaging etc.), Contractor shall handle such waste in compliance with the Waste Act and the related legal regulations for the waste management system as well as in compliance with the Customer’s internal documentation and provide for its disposal at Contractor’s own cost.</p> <p>15. If roads are polluted during transport of waste Contractor shall provide for the immediate cleaning and reinstatement of the roads at Contractor’s own expense. In dry season, Contractor shall sprinkle the roads. During the transport of dusty materials, the Contractor is obliged to ensure that the cargo space is covered in a suitable manner.</p> <p>16. The Contractor shall not execute works at heights by means of climbing technique without any prior written consent of the Customer. During the performance of work at heights the Contractor is obliged to keep the conditions of occupational safety and health protection stated in the</p> |
|---|---|

právných predpisoch, ako aj interných predpisoch objednávateľa a ďalšie podmienky určené objednávateľom. Akékoľvek porušenie uvedených povinností sa považuje za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.

17. Ak zmluva obsahuje upozornenie, že pri výkone prác podľa zmluvy je možný výskyt oxidu uhľnatého (CO), dodávateľ je povinný zabezpečiť, aby každý jeho zamestnanec, subdodávateľ a zamestnanec subdodávateľa bol vybavený funkčným a riadne kalibrovaným osobným CO detektorom a postupoval v súlade s platnou dokumentáciou objednávateľa v oblasti protiplynovej ochrany, najmä VBP/GMBH/29. CO detektory používané pri výkone prác musia byť kalibrované minimálne jedenkrát mesačne a bumpstesty musia byť vykonávané denne. Doklady o kalibrácii a/alebo bumpstestoch je dodávateľ povinný predložiť objednávateľovi na požiadanie bezodkladne. Ak dodávateľ používa rovnaký typ detektora ako zamestnanci objednávateľa, môže používať, po zaevidovaní detektora na Hlavnej stanici protiplynovej ochrany objednávateľa, na kalibráciu a bumpstesty sieť kalibračných staníc objednávateľa. V takom prípade sú kalibrácia a testovanie automaticky dokladované v databáze objednávateľa. Objednávateľ je oprávnený nepovolit' vstup do priestorov s možným výskytom CO a výkon prác v tomto priestore osobám, u ktorých kalibrácia a bumpstesty CO detektorov nie sú preukázané. Takéto konanie objednávateľa sa nepovažuje za jeho omeškanie.

18. Dodávateľ je povinný určiť koordinátora bezpečnosti a koordinátora dokumentácie v prípade vykonávania prác zmysle § 3 Nariadenia vlády č. 396/2006 Z.z., ktorého činnosťou poverí stavebník.

#### E. SANKCIE

1. Vedúci zamestnanci objednávateľa v priestoroch, kde sa realizujú práce, zamestnanci útvaru Generálneho manažéra pre ochranu – Európa, Zástupcu generálneho manažéra pre bezpečnosť a hygienu USSK, SBS a vedúci zamestnanci útvaru GM pre Nákup resp. útvaru GM pre centrum excelentnosti nákupu sú oprávnení odobrať povolenie na vstup dodávateľovi alebo subdodávateľovi alebo zamestnancovi(om) dodávateľa alebo subdodávateľa (ďalej spolu len „porušujúca osoba“) do areálu objednávateľa na dobu určitú alebo natrvalo, a vykázat' porušujúcu osobu z areálu a objektov objednávateľa najmä, ale nie len v prípade:
- porušenia Pracovného poriadku U. S. Steel Košice, s.r.o., alebo
  - porušenia Pravidiel používania osobných ochranných pracovných prostriedkov (OOPP), alebo
  - porušenia platných právnych predpisov, S001 a ďalších interných pravidiel platných u objednávateľa pre bezpečnosť a ochranu zdravia, hygienu práce, požiaru ochranu, ochranu životného prostredia, prevenciu závažných priemyselných havárií, vstup, opustenie a pohyb v areáli alebo objektoch objednávateľa, alebo
  - porušenia dopravných predpisov, alebo
  - porušenia povinností stanovených v zmluve alebo v týchto VOP, alebo
  - porušenia Programov pre život ohrozujúce situácie, pričom v takýchto prípadoch objednávateľ bude vhodným spôsobom informovať dodávateľa. Dodávateľ môže požiadať objednávateľa o navrátenie povolenia vstupu pre porušujúcu osobu najskôr po odstránení nedostatkov, pre ktoré došlo k jeho odobratiu. Objednávateľ si vyhradzuje právo takúto žiadosť na základe vlastného posúdenia odmietnuť.
2. Objednávateľ okrem vylúčenia porušujúcich osôb podľa predchádzajúceho bodu 1 písmená a) až f) môže súčasne dodávateľovi vyúčtovať zmluvnú pokutu vo výške **100,- EUR**, a to za každé individuálne porušenie a zároveň odobrať povolenie na vstup porušujúcej osobe na **1 kalendárny deň**, pokiaľ sa na porušenie nevzťahuje osobitná úprava uvedená v písm. a) až f) tohto bodu, ktorá má prednosť. Objednávateľ je oprávnený v rámci tejto osobitnej úpravy uplatniť voči dodávateľovi jednu alebo kumulovane viac sankcií takto:

respective legal regulations as well as internal regulations of the Customer and other conditions stated by the Customer. Any breach of the abovementioned duties shall be considered a material breach of the Contractor's contractual obligations.

17. If the Agreement includes the warning that during the work according to this Agreement carbon monoxide (CO) can occur, the Contractor shall ensure that each of its employees, subcontractors and its subcontractors' employees will be equipped with functional and calibrated personal CO detectors and will follow the Customer's valid regulations in the area of anti-gas protection, namely VBP/GMBH/29. CO detectors, used during the performance of the work, shall be calibrated at least once a month and bumpstests shall be performed daily. The Contractor shall submit to the Customer the documentation proving calibration and/or bumpstests upon Customer's request, without undue delay. If the Contractor uses the same type of detector as the Customer's employees, it may, after registration of the detector at the Head Station of Antigas Keeping, use the calibration network of the Customer for calibration and bumpstests. In such case calibration and testing is automatically recorded in the Customer's database. The Customer is entitled to deny entry into a space where CO can occur, as well as the performance of the work in such space, of individual(s) for whom calibration and bumpstests of CO detectors have not been proved. Such denial by the Customer is not considered Customer's delay.

18. The Contractor shall appoint a safety coordinator and a documentation coordinator under Government Regulation No. 396/2006, Art. 3, whose tasks shall be assigned by the builder.

#### E. SANCTIONS

1. The Customer's chief employees in the area of work performance, the employees of the General Manager Security Europe, Deputy General Manager Safety & Industrial Hygiene USSK unit, SBS and the chief employees of GM Procurement unit or GM Procurement Center for Excellence are entitled to take away the entry permit from the Contractor or its subcontractor, or Contractor's employees or subcontractor's employee(s), or from the subcontractor (hereinafter "breaching person") to the Customer's areas for a definite period of time or permanently and to ban such employee(s) from the Customer's area and facilities including, but not limited in the following cases:
- violation of the Work Order of U. S. Steel Košice, s.r.o., or
  - violation of Rules for the use of Personal Protective Equipment (PPE), or
  - violation of valid legislation, S001 and other valid Customer's internal rules related to occupational safety and health protection, occupational hygiene, fire protection, environment protection, prevention of serious industrial accidents, entry, leaving and moving within the areas of the Customer, or
  - violation of traffic rules, or
  - violation of obligations as set forth in the Agreement or these GCT, or
  - violation of Programs for Life Threatening Situations, whereas in such cases, the Customer will in an appropriate manner inform the Contractor. The Contractor may ask for return of the entry permit for the breaching person not earlier than upon removing drawbacks establishing the reason for its removal. The Customer reserves the right to decline such a request based on its own discretion.
2. The Customer may, in addition to banning the breaching persons from its area according to the previous item 1, indent a) to f) charge the Contractor the contractual penalty of **EUR 100.00** for each individual breach and at the same time to take away the entry permit to the Customer's area for breaching person for 1 calendar day, unless the violation is subject to a separate regulation under indents a) through f) of this item, which shall prevail. The Customer shall be entitled, within this separate regulation, to apply against the Contractor one or cumulate more sanctions as follows:

<p>a) v prípade zistenia, že <b>tá istá porušujúca osoba opakovane</b> porušila povinnosti v zmysle bodu 1 písmena a) až e), Časť E. VOP,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vyúčtovať dodávateľovi jednorazovú zmluvnú pokutu vo výške <b>500,- EUR</b> za každú opakovane porušujúcu osobu a</li> <li>- vylúčiť porušujúcu osobu z výkonu práce a odobrať povolenie na vstup do areálu objednávateľa na <b>tri (3) dni</b></li> </ul> <p>b) v prípade zistenia, že porušujúca osoba poruší <b>programy pre život ohrozujúce situácie (ďalej iba „ŽOP“)</b> (i) Program zaistovania energie, (ii) Program pre prácu vo výške a ochranu pred pádom, (iii) Program pre mobilné zariadenia, (iv) Program pre vstup do uzavretého priestoru, (v) Program pre ohrozenie plynom, (vi) Program ochrany zamestnancov pred roztaveným kovom, (vii) Program pre prevádzku žeriavov a manipuláciu s bremenami a zároveň sa jedná o:</p> <p><b>A)</b> akékoľvek porušenie ŽOP, ktoré <b>nespôsobilo</b> ujmu na živote alebo zdraví, a/alebo nespôsobilo ujmu na majetku objednávateľa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vyúčtovať dodávateľovi jednorazovú zmluvnú pokutu vo výške <b>1 000,- EUR</b> pri prvom takomto porušení ŽOP a zároveň vylúčiť porušujúcu osobu z výkonu práce a odobrať povolenie na vstup do areálu objednávateľa na <b>tri (3) dni</b>,</li> <li>- pri <b>opakovanom</b> porušení ŽOP vyúčtovať jednorazovú zmluvnú pokutu vo výške <b>2 000,- EUR</b> za každú opakovane porušujúcu osobu a zároveň vylúčiť porušujúcu osobu z výkonu práce a odobrať povolenie na vstup do areálu objednávateľa na <b>štrnásť (14) dní</b></li> </ul> <p><b>B)</b> akékoľvek porušenie ŽOP, ktoré <b>spôsobilo</b> ujmu na živote alebo zdraví a/alebo spôsobilo ujmu na majetku objednávateľa, a zároveň sa jedná o:</p> <p>i) <b>závažný pracovný úraz s ťažkou ujmu na zdraví alebo závažný pracovný úraz s následkom smrti,</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vyúčtovať dodávateľovi <b>jednorazovú</b> zmluvnú pokutu vo výške <b>5 000,- EUR</b> pri prvom takomto porušení ŽOP a zároveň <b>vylúčiť</b> porušujúcu osobu z výkonu práce a odobrať povolenie na vstup do areálu objednávateľa <b>natrvalo</b></li> </ul> <p>ii) ak ide o <b>iný pracovný úraz, než je uvedené v B) i):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vyúčtovať dodávateľovi <b>jednorazovú</b> zmluvnú pokutu vo výške <b>2 000,- EUR</b> pri prvom takomto porušení ŽOP a vylúčiť porušujúcu osobu z výkonu práce a odobrať povolenie na vstup do areálu objednávateľa na <b>tridsať (30) dní</b>,</li> <li>- pri <b>opakovanom</b> porušení ŽOP vyúčtovať zmluvnú pokutu vo výške <b>2 000,- EUR</b> za každú porušujúcu osobu a vylúčiť porušujúcu osobu z výkonu práce a odobrať povolenie na vstup do areálu objednávateľa <b>natrvalo</b></li> </ul> <p>c) v prípade zistenia, že porušujúca osoba (i) vnáša alkoholické nápoje, omamné alebo psychotropné látky do areálu alebo objektov objednávateľa alebo (ii) je u porušujúcej osoby zistená prítomnosť alkoholu v rozpätí od 0,15 mg/l do 0,48 mg/l (resp. do 0,24 mg/l u vybraných profesií) alebo omamných alebo psychotropných látok</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vylúčiť porušujúcu osobu z výkonu práce a odobrať povolenie na vstup do areálu objednávateľa na <b>dvadsať (20) hodín</b>,</li> <li>- vyúčtovať dodávateľovi jednorazovú zmluvnú pokutu vo výške <b>1.000,- EUR</b> za každú porušujúcu osobu,</li> <li>- vyúčtovať dodávateľovi skutočné náklady, ktoré objednávateľovi vznikli v súvislosti s vykonaním potrebných skúšok,</li> </ul>	<p>a) if it is found that <b>one and the same person was repeatedly</b> in breach of obligations within the meaning of item 1 indent a) to e), Part E. GCT,</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- charge Contractor a one-time contractual penalty in the amount of <b>EUR 500.00</b> for each repeatedly violating person and</li> <li>- exclude breaching person from the execution of work and to take away the entry permit to the Customer's area for <b>three (3) days</b></li> </ul> <p>b) if it is found that Person in Breach violates <b>Programs for Life Threatening Situations (hereinafter only "LTS")</b> (i) Energy Control Program, (ii) Elevated Work and Fall Prevention Program, (iii) Mobile Equipment Program, (iv) Confined Space Program, (v) Gas Hazard Management Program, (vi) Molten Metal Employee Exposure Program, (vii) Crane Operation and Load Handling Program and at the same time, the following is regarded:</p> <p><b>A)</b> any violation of LTS, which <b>haven't caused</b> any damage to life or health, and / or haven't caused any damage to Customer's property</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- charge Contractor a one-time contractual penalty in the amount of <b>EUR 1,000.00</b> for the <b>first</b> such violation of LTS and at the same time exclude breaching person from the execution of work and to take away the entry permit to the Customer's area for <b>three (3) days</b>,</li> <li>- in terms of <b>repeated</b> violation of LTS, charge a one-time contractual penalty in the amount of <b>EUR 2,000.00</b> for each repeatedly violating person and at the same time exclude breaching person from the execution of work and to take away the entry permit to the Customer's area for <b>fourteen (14) days</b>,</li> </ul> <p><b>B)</b> any violation of LTS, which <b>have caused</b> damage to life or health, and / or have caused damage to Customer's property, and at the same time, the following is regarded:</p> <p>i) <b>serious occupational injury with severe damage to health or serious occupational injury resulting in death,</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- charge Contractor a <b>one-time</b> contractual penalty in the amount of <b>EUR 5,000.00</b> for the <b>first</b> such violation of LTS and at the same time <b>exclude</b> breaching person from the execution of work and to take away the entry permit to the Customer's area <b>permanently</b>.</li> </ul> <p>ii) in terms of an <b>occupational injury, other than specified in B) i):</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- charge Contractor a <b>one-time</b> contractual penalty in the amount of <b>EUR 2,000.00</b> for the first such violation of LTS and at the same time exclude breaching person from the execution of work and to take away the entry permit to the Customer's area for <b>thirty (30) days</b>,</li> <li>- in terms of <b>repeated</b> violation of LTS, charge a one-time contractual penalty in the amount of <b>EUR 2,000.00</b> for each repeatedly violating person and at the same time exclude breaching person from the execution of work and to take away the entry permit to the Customer's area <b>permanently</b></li> </ul> <p>c) In the event of finding that the breaching person (i) is bringing alcohol, narcotic or psychotropic substances into the Customer's area or buildings or (ii) he/she is under the influence of alcohol in range from .15 mg/l to .48 mg/l (or to .24 mg/l for certain professions) or under the influence of narcotic or psychotropic substances</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- remove the breaching person from the work and to take away the entry permit to the Customer's area for <b>twenty (20) hours</b>,</li> <li>- charge the Contractor a one-time contractual penalty in the amount of <b>EUR 1,000.00</b> for each breaching person,</li> <li>- charge the Contractor the actual costs that Customer incurred in relation with the performance of necessary tests.</li> </ul>
--	---

<p>d) v prípade zistenia, že (i) tá istá porušujúca osoba opakovane vnáša alkoholické nápoje, omamné alebo psychotropné látky do areálu a objektov objednávateľa, alebo (ii) je u porušujúcej osoby opakovane zistená prítomnosť alkoholu v rozpätí od 0,15 mg/l do 0,48 mg/l (resp. do 0,24 mg/l u vybraných profesií) alebo omamných alebo psychotropných látok alebo (iii) je u ktorejkoľvek porušujúcej osoby zistená prítomnosť alkoholu nad 0,48 mg/l (resp. nad 0,24 mg/l u vybraných profesií) alebo (iv) sa odmietne podrobiť dychovej skúške a nepožiadala o vykonanie krvnej skúšky</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vylúčiť porušujúcu osobu z výkonu práce a odobrať povolenie na vstup do areálu objednávateľa navrvalo,</li> <li>- vyúčtovať dodávateľovi jednorazovú zmluvnú pokutu vo výške <b>2.000,- EUR</b> za každú porušujúcu osobu a</li> <li>- vyúčtovať dodávateľovi skutočné náklady, ktoré objednávateľovi vznikli v súvislosti s vykonaním potrebných skúšok,</li> </ul> <p>e) v prípade porušenia alebo obchádzania povinností porušujúcou osobou pri vstupe, opustení a pohybe v areáli alebo objektoch objednávateľa a pokynov službukonajúcich zamestnancov SBS</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vyúčtovať dodávateľovi jednorazovú zmluvnú pokutu vo výške <b>3.000,- EUR</b> za každé individuálne porušenie.</li> </ul> <p>f) v prípade nespĺnenia alebo oneskoreného splnenia ohlasovacej povinnosti dodávateľom na Ohlasovňu požiarov a úrazov USSK podľa NOR/0001 Nežiaduce udalosti a ďalších s tým súvisiacich predpisov objednávateľa</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- vyúčtovať dodávateľovi jednorazovú zmluvnú pokutu vo výške <b>1.000,- EUR</b> za každé porušenie.</li> </ul> <p>3. Pre účely uplatnenia sankcií podľa Časti E., bod 2 VOP sa berú do úvahy akékoľvek vyššie uvedené porušenia zistené pri výkone práce pre objednávateľa bez ohľadu na to, či k takému porušeniu došlo pri plnení tejto alebo akejkoľvek inej zmluvy a bez ohľadu na fakt, či druhá strana je/bola v postavení dodávateľa alebo subdodávateľa objednávateľa.</p> <p>4. Pre účely uplatnenia sankcií podľa časti E. bod 2 VOP sa za opakované porušenie považuje porušenie zistené v rámci obdobia šiestich mesiacov od prvého porušenia. Do obdobia šiestich mesiacov sa započítava aj mesiac, v ktorom došlo k prvému porušeniu.</p> <p>5. V prípade, že súčet zmluvných pokút vyúčtovaných dodávateľovi podľa Časti E., bod 2 VOP za obdobie posledných dvanástich (12) kalendárnych mesiacov dosiahne alebo presiahne čiastku 25.000,- EUR, má objednávateľ právo okamžite odstúpiť od tejto zmluvy a súčasne odstúpiť aj od ktorejkoľvek inej platnej zmluvy alebo všetkých platných zmlúv uzavretých medzi dodávateľom a objednávateľom, a to výlučne podľa rozhodnutia objednávateľa.</p> <p>6. Ak objednávateľ písomne oznámi dodávateľovi svoje rozhodnutie o ukončení spolupráce s niektorým zo subdodávateľov dodávateľa, dodávateľ je povinný toto rozhodnutie rešpektovať a nahradiť takého subdodávateľa iným subdodávateľom, akceptovateľným objednávateľom, a to v lehote určenej objednávateľom.</p> <p>7. Bez ohľadu na sankcie uvedené v Časti E. VOP, objednávateľ môže akékoľvek nedodržanie, obchádzanie resp. porušenie vyššie uvedenej právnej úpravy a interných pravidiel objednávateľa dodávateľom, jeho zamestnancom(ami), subdodávateľom alebo zamestnancom(ami) subdodávateľa považovať za podstatné porušenie zmluvných povinností dodávateľa.</p> <p>8. Ak plnenie je vadné a vada plnenia nespočíva v omeškaní dodávateľa, objednávateľ je oprávnený vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 10% z celkovej ceny prác.</p> <p>9. V prípade, že dodávateľ nedodrží čas plnenia dohodnutý v zmluve, má objednávateľ právo vyúčtovať dodávateľovi zmluvnú pokutu vo výške 1% z celkovej ceny prác za každý deň omeškania.</p> <p>10. Ak je zmluva uzavretá na pravidelne sa opakujúce práce, zmluvná pokuta podľa bodov 8 a 9 tejto Časti E. sa</p>	<p>d) In the event of finding that (i) the same breaching person is repeatedly bringing alcohol, narcotic or psychotropic substances into the Customer's area and buildings or (ii) he/she is repeatedly under the influence of alcohol in range from .15 mg/l to .48 mg/l (or to .24 mg/l for certain professions) or under the influence of narcotic or psychotropic substances or (iii) any breaching person is under the influence of alcohol above .48 mg/l (or above .24 mg/l for certain professions) or (iv) such person refuses to undergo a Breathalyzer test and will not undergo the blood test</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- remove the breaching person from the work and to take away the entry permit to the Customer's area permanently,</li> <li>- charge the Contractor a one-time contractual penalty in the amount of <b>EUR 2,000.00</b> for each breaching person, and</li> <li>- charge the Contractor the actual costs that Customer incurred in relation with the performance of necessary tests.</li> </ul> <p>e) In case of violation or avoidance of the obligations by the breaching person when entering, leaving and moving within the areas or facilities of the Customer and the instructions of the SBS employees on duty</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- charge the Contractor with a one-time contractual penalty of <b>EUR 3,000.00</b> for each individual violation.</li> </ul> <p>f) In case of non-fulfillment or late fulfillment of reporting duty by the Contractor to USSK Fire and Injury Reporting Office pursuant to NOR/0001 Undesirable events and other Customer's regulations related hereto</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- charge the Contractor with a one-time contractual penalty of <b>EUR 1,000.00</b> for each individual violation.</li> </ul> <p>3. For the purposes of the sanctions set forth in Part E., item 2 of GCT, any of the above-mentioned violations that are discovered during the performance of the work for the Customer will be taken into consideration, regardless of whether such violation occurred during the performance of work under this Agreement or under any other contract, and regardless of whether the other party acts/acted as contractor or subcontractor.</p> <p>4. For the purposes of applying sanctions pursuant to Part E. item 2 GCT, repeated violation shall be understood as any violation revealed within six months since the first violation. The period of six months includes also the month, in which the first violation took place.</p> <p>5. If the sum of contractual penalties charged to the Contractor according to Part E., item 2 of GCT for the period of the last twelve (12) calendar months reaches or exceeds the amount of EUR 25,000.00, the Customer shall be immediately entitled to withdraw from the Agreement and, at the same time, withdraw from any other contract in force or all contracts in force concluded between the Contractor and the Customer, based exclusively on the decision of the Customer.</p> <p>6. If the Customer notifies the Contractor in writing of Customer's decision to terminate the cooperation with any of the Contractor's subcontractors, the Contractor is obliged to accept such decision and shall replace such subcontractor by another subcontractor acceptable to Customer within a time-period set by Customer.</p> <p>7. Irrespective of the sanctions under Part E. of GCT, the Customer may consider any non-compliance, avoidance or violation of the above legal regulation and internal regulations of the Customer by the Contractor, its employee(s), subcontractor or subcontractor's employee(s) a material breach of the Contractor's contractual obligations.</p> <p>8. If the fulfillment of the Agreement is defective and the defect doesn't consist in Contractor's delay, the Customer will be entitled to charge the Contractor the contractual penalty in amount of 10% of the total price of work.</p> <p>9. If the Contractor does not meet the deadline for completion of work stated in the Agreement, the Customer is entitled to charge the Contractor with a contractual penalty of 1% of the total price of work per each day of delay.</p> <p>10. If the Agreement is concluded for regularly repeated work, the contractual penalty according to items 8 and 9 of this</p>
---	---